

# JUVENES TRANSLATORES TRANSLATION CONTEST

## Instructions

*On this page - fill in the details in the box below in **block capitals**.*

*On the following pages - write your translation, using the lines provided and staying within the frame. On each page, fill in the fields at the top (name, school registration number, school name) and the page number (number of the page / total number of pages).*

Source language: FRENCH	Target language: ENGLISH
Country: UK	Pupil 907 School 66
Name of school: NORTH LONDON COLLEGIATE SCHOOL Registration number: 66	
Pupil's surname: VASHISHT	
Pupil's first name: SABRINA	
Supervising teacher: MR M. ENGLISH	

Name of pupil: SABRINA VASHISHT

Registration number and name of school: 66 - NORTH LONDON  
COLLEGIATE SCHOOL.

Translation:

TAKE UP A NEW LANGUAGE TO UNDERSTAND IT BETTER.

The European Union is made up of 27 member states and 23 official languages. Thanks to ~~the~~ its policy of multilingualism, European citizens are able not only to ~~be~~ ~~get~~ familiarise themselves with the decisions ~~of the EU~~ made by the EU in their own language, but also to communicate with European institutions in their preferred official language and to receive a response in that same language.

With the aim of promoting dialogue between nations and improving the quality of life of EU citizens, (for example, ~~the~~ with regards to ~~the~~ employment), the European Commission actively encourages learning two languages, in addition to one's native ~~language~~ tongue.

As the "European Year of Intercultural Communication" is coming up

In the run up to the "European Year of Intercultural Communication" the Commission asked a group of intellectuals to think up a way of striking a balance between multilingualism and mutual comprehension.

At the start of 2008, the group published a report in

Name of pupil: SABRINA VASHISTI

Registration number and name of school: 66 NORTH LONDON

COLLEGIATE SCHOOL

which they stated the importance of bilateral relations between EU member states taking place primarily in the languages of the two nations involved instead of resorting to that of a third party, as is all too often the case.

For this to be viable, every language of the EU must be spoken by enough speakers in all the member states. The report suggests that EU citizens should learn a language (often English) which is used on an international scale for communication, and another, known as an "adopted personal language" as well as their mother tongue.

This 'adopted personal language' is not simply a foreign language which must be learnt to pass exams but rather a second mother tongue to be learnt intensively throughout the lives of EU citizens, be it at school, at university or in a professional capacity. It is a case of in-depth familiarisation with the country where the language is spoken, its culture and its history.

Name of pupil: SARRINA VASHISTH

Registration number and name of school: 66 NORTH LONDON COLLEGIATE SCHOOL

Indeed it would be a formidable challenge,  
but it is one that is most certainly ~~with the~~  
worthwhile, as each and every language  
broadens the horizons of those who can  
understand it!